

C-212

Third Session, Thirty-seventh Parliament,
52 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-212

An Act respecting user fees

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
FEBRUARY 2, 2004**

C-212

Troisième session, trente-septième législature,
52 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-212

Loi concernant les frais d'utilisation

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 2 FÉVRIER 2004**

SUMMARY

This enactment provides for parliamentary scrutiny and approval of user fees set by regulating authorities. It also provides for greater transparency in the cost recovery and fee setting activities of those authorities, by requiring them to engage in a participatory consultation with clients and other service users before introducing or amending those fees.

SOMMAIRE

Le texte soumet à l'examen et à l'approbation du Parlement les frais d'utilisation imposés par les organismes de réglementation. Il assure également une plus grande transparence dans l'exercice de leurs activités de recouvrement des coûts et d'établissement des frais en exigeant des consultations participatives auprès des clients et autres bénéficiaires des services avant l'établissement ou la modification des frais d'utilisation.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-212

PROJET DE LOI C-212

An Act respecting user fees

Loi concernant les frais d'utilisation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title **1.** This Act may be cited as the *User Fees Act*. 5

1. *Loi sur les frais d'utilisation.* Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions **2.** The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. 5 Définitions

“Committee”
« comité » “Committee” means the appropriate standing committee of the House of Commons.

« avantage direct » Avantage pour le client payant les frais d'utilisation qui est soit propre à ce client, soit distinct des avantages — tout en leur étant supérieur — que pourrait aussi recevoir toute autre personne ou entreprise du fait du paiement de ces frais. « avantage direct »
“direct benefit or advantage”
« avantage direct »

“direct benefit or advantage”
« avantage direct » “direct benefit or advantage” means a benefit to the client paying the user fee with that benefit being either unique to that client or distinct from and greater than benefits that could also accrue to any other person or business as a result of that user fee being paid. 10

10 — tout en leur étant supérieur — que pourrait aussi recevoir toute autre personne ou entreprise du fait du paiement de ces frais.

“Minister”
« ministre » “Minister” means the minister responsible for the regulating authority.

15 « comité » Le comité permanent compétent de la Chambre des communes. 15 « comité »
“Committee”

“regulating authority”
« organisme de réglementation » “regulating authority” means a department, agency, board, commission, or any other body that has the power to fix a user fee or a cost recovery charge under the authority of an Act of Parliament. 20

20 « frais d'utilisation » Frais ou droits exigés pour la prestation d'un service, la mise à disposition d'une installation ou la délivrance d'une autorisation, d'un permis ou d'une licence sous le régime d'une loi fédérale, qui sont payables et établis en vertu des pouvoirs conférés par cette loi et qui entraînent un avantage direct pour la personne qui les paye.

“user fee”
« frais d'utilisation » “user fee” means a fee, charge or levy for a service, facility, authorization, permit or licence provided under the authority of an Act of Parliament, payable and fixed pursuant to that authority and which results in a direct benefit or advantage to the person paying the fee. 25

25 « ministre » Le ministre responsable de l'organisme de réglementation. 25 « ministre »
“Minister”

30 « organisme de réglementation » Ministère, agence, conseil, office, commission ou tout autre organisme qui a le pouvoir, en vertu

d'une loi fédérale, d'imposer des frais d'utilisation ou des droits pour le recouvrement des coûts.

APPLICATION

APPLICATION

Fees 3. (1) This Act applies to all fees fixed by a regulating authority, including those fixed by a department within the meaning of section 2 of the *Financial Administration Act*.

3. (1) La présente loi s'applique aux frais imposés par un organisme de réglementation, y compris un ministère au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. 5

Frais

Inter-departmental fees (2) This Act does not apply to a fee set by one department, agency, board, commission or other body of the Government of Canada that is charged to another body of the same government. 5

(2) Sont soustraits à l'application de la présente loi les frais qu'un ministère, une agence, un conseil, un office, une commission ou tout autre organisme du gouvernement du Canada impose à un autre organisme du même gouvernement. 10

Frais interministériels

CONSULTATION REQUIREMENTS

CONSULTATION OBLIGATOIRE

Preconditions 4. (1) Before a regulating authority fixes, increases, expands the application of or increases the duration of a user fee, it must 10
 (a) take reasonable measures to notify clients, and other regulating authorities with a similar clientele of the user fee proposed to be fixed, increased, expanded in application or increased in duration; 15
 (b) give all clients or service users a reasonable opportunity to provide ideas or proposals for ways to improve the services to which the user fee relates; 20
 (c) conduct an impact assessment to identify relevant factors, and take into account its findings in a decision to fix or change the user fee; 25
 (d) explain to clients clearly how the user fee is determined and identify the cost and revenue elements of the user fee;
 (e) establish an independent dispute resolution process to address a complaint or grievance submitted by a client regarding the user fee or change; and 30
 (f) establish standards which are comparable to those established by Canada's major trading partners and against which the performance of the regulating authority can be measured. 35

4. (1) Avant d'établir ou d'augmenter les frais d'utilisation, d'en élargir l'application ou d'en prolonger la durée d'application, l'organisme de réglementation doit : 15
 a) prendre des mesures raisonnables pour aviser de la décision projetée les clients et les autres organismes de réglementation qui ont des clients semblables; 20
 b) donner aux clients ou aux bénéficiaires des services la possibilité de présenter des suggestions ou des propositions sur les façons d'améliorer les services auxquels les frais d'utilisation s'appliquent; 25
 c) mener une étude d'impact afin de déterminer les facteurs pertinents et prendre en considération les conclusions de cette étude dans sa décision d'établir ou de modifier les frais d'utilisation; 30
 d) expliquer clairement aux clients la façon dont les frais d'utilisation sont établis et en indiquer les composantes de coût et de recette; 35
 e) établir un processus indépendant de règlement des différends pour le traitement des plaintes ou des griefs déposés par les clients au sujet des frais d'utilisation ou de leur modification; 40
 f) établir pour l'évaluation du rendement de l'organisme de réglementation des normes comparables à celles des principaux partenaires commerciaux du Canada.

Conditions préalables

Tabling of proposal	<p>(2) In addition to subsection (1), the Minister must table a proposal in the House of Commons</p> <p>(a) explaining in respect of what service, facility, authorization, permit or licence the user fee is being proposed;</p> <p>(b) stating the reason for any proposed change in user fee rate;</p> <p>(c) outlining what performance standard is being proposed, as well as the actual performance level that has been reached; and</p> <p>(d) giving an estimate of the total amount that the regulating authority will collect in the first three fiscal years after the introduction of the user fee, and identifying the costs that the user fee will cover.</p>	<p>(2) En plus des mesures exigées au paragraphe (1), le ministre doit déposer devant la Chambre des communes une proposition qui contient les renseignements suivants :</p> <p>a) une description du service, de l'installation, de l'autorisation, du permis ou de la licence auxquels les frais d'utilisation projetés s'appliquent;</p> <p>b) les raisons de la modification proposée des frais d'utilisation;</p> <p>c) un aperçu de la norme de rendement proposée ainsi que du niveau de rendement déjà atteint;</p> <p>d) une estimation du montant total des frais d'utilisation que l'organisme de réglementation compte percevoir au cours des trois exercices suivant la prise d'effet des frais d'utilisation et une indication des coûts que ces frais permettront de recouvrer.</p>	Dépôt d'une proposition
Similarity with the Canada's trading partners	<p>(3) If the amount of user fee being proposed by the Minister pursuant to subsection (2) is higher than that existing in a country that is one of Canada's major trading partners, the Minister must as part of the proposal being made give reasons for the difference.</p>	<p>(3) Si le montant des frais d'utilisation proposés par le ministre aux termes du paragraphe (2) est supérieur aux frais d'utilisation en vigueur dans un pays qui est un important partenaire commercial du Canada, le ministre doit donner dans sa proposition une justification de l'écart.</p>	Concordance avec un partenaire commercial du Canada
Committee	<p>(4) Every proposal tabled under subsection (2) is deemed referred to the Committee.</p>	<p>(4) Le comité est saisi d'office de toute proposition déposée en application du paragraphe (2).</p>	Comité
COMMITTEE REVIEW		EXAMEN PAR LE COMITÉ	
Review and report	<p>5. The Committee may review a proposal for a user fee relating to a service that is regulated by the government and provided only by it and that is referred to the Committee pursuant to subsection 4(4) and submit to the House of Commons a report containing its recommendation as to the appropriate user fee, subject to the provisions of section 5.1.</p>	<p>5. Le comité peut examiner une proposition reçue aux termes du paragraphe 4(4) relative à des frais qui visent des services qui sont réglementés par le gouvernement et fournis exclusivement par lui, et présenter à la Chambre des communes un rapport faisant état de ses recommandations quant aux frais d'utilisation appropriés, sous réserve des dispositions de l'article 5.1.</p>	Examen et rapport
REDUCTION OF USER FEE		RÉDUCTION DES FRAIS D'UTILISATION	
Reduction of user fee	<p>5.1 Where the performance of a regulating authority does not meet the standards established by that regulating authority by a percentage greater than ten per cent, the user fee shall be reduced by a percentage equivalent</p>	<p>5.1 Si le rendement d'un organisme de réglementation est inférieur aux normes établies par celui-ci dans une proportion dépassant dix pour cent, les frais d'utilisation sont réduits d'un pourcentage — d'au plus</p>	Réduction des frais d'utilisation

to the unachieved performance, to a maximum of fifty per cent of the user fee.

cinquante pour cent — équivalent à l'insuffisance du rendement.

RESOLUTION OF THE HOUSE

RÉSOLUTION DE LA CHAMBRE

Resolution

6. (1) The House of Commons may pass a resolution approving, rejecting or amending the recommendation made by the Committee pursuant to section 5.

6. (1) La Chambre des communes peut, par résolution, approuver, rejeter ou modifier les recommandations du comité visées à l'article 5.

Résolution

No report

(2) If, within forty sitting days of receiving a proposal referred to it pursuant to subsection 4(4), the Committee fails to report its recommendation to the House of Commons, the Committee is deemed to have approved the proposal.

(2) Si le comité n'a pas fait rapport de ses recommandations à la Chambre des communes dans les quarante jours de séance suivant la réception de la proposition visée au paragraphe 4(4), il est réputé avoir approuvé la proposition.

Absence de rapport

ADJUSTMENTS IN THE APPLICATION OF USER FEES

RAJUSTEMENT DES MODALITÉS D'APPLICATION

Amendment

7. If a regulating authority amends the definition of persons subject to the application of a particular user fee for the purposes of maintaining fairness or covering additional costs, the Minister must, within forty sitting days of Parliament after their implementation, report these actions to the Committee.

7. Si l'organisme de réglementation modifie la définition des personnes assujetties à certains frais d'utilisation afin d'assurer l'équité ou le recouvrement des coûts additionnels, le ministre fait rapport de la modification au comité dans les quarante jours de séance du Parlement suivant sa mise en oeuvre.

Modification

ANNUAL REPORT BY MINISTER

RAPPORT ANNUEL DU MINISTRE

Report

8. (1) Every Minister shall cause to be laid before the House of Commons, on any of the first fifteen days on which the House is sitting following the end of each fiscal year, a report setting out all the user fees in effect, including the information referred to in subsection 4(2).

8. (1) Chaque ministre fait déposer devant la Chambre des communes, dans les quinze premiers jours de séance suivant la fin de chaque exercice, un rapport indiquant tous les frais d'utilisation en vigueur ainsi que les renseignements visés au paragraphe 4(2).

Rapport

Committee

(2) A report laid under subsection (1) shall be referred by the House to the Committee.

(2) La Chambre renvoie au comité le rapport déposé conformément au paragraphe (1).

Comité

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

9. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by regulation,

(a) prescribe the user fees to be paid for a service or the use of a facility provided by or on behalf of Her Majesty in right of Canada by the users or class of users of the service or facility; and

(b) prescribe the user fees to be paid for a right or privilege conferred by or on behalf of Her Majesty in right of Canada, by means

9. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer, pour la prestation de services ou la mise à disposition d'installations par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom, les frais d'utilisation à payer, individuellement ou par catégorie, par les bénéficiaires des services ou les usagers des installations;

Règlements

of a licence, permit or other authorization, by the person or class of persons on whom the right or privilege is conferred.

b) fixer, pour l'octroi par licence, permis ou autre forme d'autorisation d'un droit ou d'un avantage par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom, les frais d'utilisation à payer, individuellement ou par catégorie, par les attributaires du droit ou de l'avantage.

Authorization

(2) The Governor in Council may authorize the Minister to prescribe by order those user fees, subject to such terms and conditions as may be specified by the Governor in Council.

(2) Le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à fixer ces frais d'utilisation par arrêté et assortir son autorisation des conditions qu'il juge indiquées.

Autorisation

R.S., c. F-11

AMENDMENT TO THE FINANCIAL
ADMINISTRATION ACT

MODIFICATION DE LA LOI SUR LA GESTION DES
FINANCES PUBLIQUES

L.R., ch. F-11

10. The *Financial Administration Act* is amended by adding the following after section 19.3:

10. La *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, après l'article 19.3, de ce qui suit :

Regulations
subject to *User
Fees Act*

19.4 The power to make a regulation under section 19 or 19.1 that fixes, increases or decreases or alters the application of a user fee within the meaning of the *User Fees Act* is subject to that Act.

19.4 Le pouvoir de prendre, en vertu des articles 19 ou 19.1, des règlements qui établissent ou augmentent des frais d'utilisation, au sens de la *Loi sur les frais d'utilisation*, ou qui en élargissent l'application ou en prolongent la durée d'application est assujetti aux dispositions de cette loi.

Règlements
assujettis à la *Loi
sur les frais
d'utilisation*